

Додаток 2 / Appendix 2

Правила транслітерації списку використаних джерел /

Rules of the transliteration of the list of used sources

(відповідно до Постанови Кабінету Міністрів України від 27 січня 2010 р. №55 «Про впорядкування транслітерації українського алфавіту латиницею» (для джерел українською мовою) та ГОСТу 7.79-2000 (ISO 9-95) (для джерел російською мовою))

Український/ російський алфавіт	Транслітерація російського алфавіту латиницею (ГОСТ 7.79-2000 (ISO 9-95))	Транслітерація українського алфавіту латиницею (Постанова Кабінету Міністрів України від 27 січня 2010 р. №55)	
		На початку слова	В інших позиціях
А	a		a
Б	b		b
В	v		v
Г	g		h
Ґ	–		g
Д	d		d
Е	e		e
Є	yo		–
Є	–	ye	ie
Ж	zh		zh
З	z		z
И	i		y
І	–		i
Ї	–	yi	i
Й	j	y	i
К	k		k
Л	l		l
М	m		m
Н	n		n
О	o		o
П	p		p
Р	r		r
С	s		s
Т	t		t
У	u		u
Ф	f		f
Х	x		kh
Ц	cz, c		ts
Ч	ch		ch
Ш	sh		sh
Щ	shh		shch
Ъ	”		–
Ы	y’		–
Ь	’		–
Э	e’		–
Ю	yu	yu	iu
Я	ya	ya	ia

При транслітерації російського алфавіту латиницею Ц передається латинською С, або буквосполученням CZ. Рекомендується вживати С перед буквами І, Е, У, J, а в інших випадках – CZ.

При транслітерації українського алфавіту латиницею:

1. Буквосполучення «зг» відтворюється латиницею як «zgh» (наприклад, Розгон – Rozghon, Згарок – Zgharok) на відміну від «zh», яке є аналогом української літери «ж».

2. М’який знак та апостроф латиницею не відтворюються.

3. Транслітерація прізвищ та імен осіб, а також географічних назв виконується за допомогою відтворення кожної літери латиницею.

Приклади скорочень:

Abbreviation	–	Book or publication part
ed.	–	edition
Rev. ed.	–	Revised edition

2nd ed.	–	second edition Ed.
(Eds.)	–	Editor (Editors)
Trans.	–	Translator(s)
nd.	–	no date
p. (pp.)	–	page (pages)
Vol.	–	Volume (as in Vol. 4)
Vols.	–	Volumes (as in Vols. 1–4)
No.	–	Number
Pt.	–	Part
Tech. Rep.	–	Technical Report Suppl. Supplement
та ін.	–	et al.
Тези доповідей	–	Abstracts of Papers
Матеріали конференції	–	Proceedings of the Conference Title
Матеріали 5 міжнар. Конференції симпозіуму, з'їзду, семінару)	–	Proceedings of the 5th International Conference (Symposium, Congress, Seminar)
Дис. канд. наук	–	Candidate's thesis
Дис. д-ра наук	–	Doctor's thesis
Автореф. дис. канд. наук	–	Extended abstract of Candidate's thesis
Автореф. дис. д-ра наук	–	Extended abstract of Doctor's thesis

Онлайн транслітератор

<http://ukrlit.org/transliterations> – для українських джерел
<http://translit.net/ru/gost-7-79-2000/> – для російських джерел